

E23 - ~Time Limit of Despair~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Miracle

Hey!

[00:03] Miracle

It's me, Miracle!

[00:05] Miracle

For today's stream,

[00:07] Miracle

I'm going to go over what's happened
so far in the main event battles!

[00:10] Miracle

Our top batters were VICONIC,
the duo of Jua and Thea!

[00:14] Miracle

They gave us a performance where
they were in perfect harmony!

[00:18] Miracle

The audience was already incredibly excited,
and they were only the first act!

[00:22] Miracle

And the next to perform
were these three: 3DM8!

[00:27] Miracle

That's the unit of Zoe, Ximena, and Sofia.

[00:30] Miracle

They say they never even practiced together
until the day of the performance!

[00:35] Miracle

But the things that made each of
them unique really shone through!

[00:38] Miracle

It was a super-high-level performance!

[00:41] Miracle

And now, tonight,
it's time for the third unit.

[00:45] Miracle

That's us, PathTLive!

[00:48] Miracle

Yay!

[00:50] Miracle

We're going to give you a super-special performance before BRT5 does the last one!

[00:57] Miracle

I'm working on the lyrics at this very moment!

[01:01] Miracle

So look forward to today's performance, everyone!

[01:08] Miracle

But... the lyrics aren't done at all!

[01:13] Miracle

What do I do?

[02:50] Sign

Main Event Performance In

[02:51] Sign

12 Hours

[02:54] Riz

I think we should do today's performance here in the Marumaru area.

[02:54] Sign

~~Time Limit of Despair~~

[02:54] Sign

~~Time Limit of Despair~~

[02:58] Chris

I agree.

[03:00] Miracle

Guys...

[03:02] Miracle

I-I made it...

[03:07] Noelle

What the heck happened to you?!

[03:11] Miracle

I ended up staying awake the whole night working on the lyrics.

[03:17] Noelle

You didn't need to make virtual eye bags

[03:20] Noelle

and virtual sunken cheeks for your avatar, though.

[03:23] Miracle

I want to get across how hard I worked!

[03:26] Quan

So, are the lyrics done?

[03:29] Miracle

They're all set to go!

[03:31] Chris

Are you okay, Miracle?

[03:33] Miracle

Riz, I'll send them now.

[03:37] Riz

Now we've finally got
everyone's lyrics ready.

[03:41] Riz

When we think about this from
a data-based perspective...

[03:45] Riz

The best way to handle a new song
is to select from the lyrics

[03:48] Riz

which represent all five of our emotions
and combine them in a balanced manner.

[03:52] Riz

That's what I'd like to do this time, too.

[03:57] Miracle

Okay!

[03:59] Miracle

We all feel the same way.

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:00] SIGN

Installation complete

[04:02] Riz

Okay!

[04:06] Noelle

Alright... let's get to work making the song!

[04:10] Miracle

I'm so excited to see what
amazing thing we make!

[04:13] Chris

Yeah, I'm excited!

[04:15] Riz

I can't wait!

[04:16] Quan

Let's make the best song ever!

[04:18] Miracle

Yeah!

[04:24] Sign

Main Event Performance In

[04:26] Sign

8 Hours

[04:29] Ada

We're at the halfway point,
with two performances finished.

[04:32] Ada

What are your thoughts
so far, Principal Auris?

[04:36] Auris

Perfect synchronization.

[04:40] Auris

This performance is the ideal that I seek.

[04:44] Ada

I see.

[04:46] Ada

But this pair is too harmonious.

[04:49] Ada

I can't feel the artists'
individuality at all.

[04:53] Auris

So Ada, the winner of the

Lapin d'Or, prefers...

[04:59] Ada

A violent clash between unique individuals.

[05:03] Ada

Performances like this are the ones that change the world.

[05:08] Auris

So our opinions are completely opposite.

[05:11] Ada

If the remaining two performances prioritize harmony over individuality as well,

[05:16] Ada

they'll never survive at the Virtual Grid Awards.

[05:20] Auris

We won't know that until it happens.

[05:23] Ada

I want to ask you a question.

[05:26] Ada

Why are you having all of ADEN participate in these qualifiers?

[05:33] Auris

I want to show the world how wonderful it can be to connect through artists.

[05:39] Ada

I'll be blunt. Your idea of "connection" is nothing but harmful. It crushes the individual.

[05:46] Auris

There's no point in arguing about that here.

[05:50] Auris

We'll know what kind of "connection" will change the world...

[05:55] Auris

once the last two units have finished their performances.

[06:07] Sign

Main Event Performance In

[06:09] Sign

5 Hours

[06:11] Miracle

It's done!

[06:12] Quan

New lyrics, with all of our feelings in them...

[06:16] Miracle

Once we put these alongside Chris's song...

[06:20] Noelle

Come on. There's not much time until the main event performance.

[06:24] Riz

Let's practice!

[06:32] Jessie

With Niska back, BRT5 is unstoppable!

[06:36] Jessie

We're going to win! I know it!

[06:41] Jua

I can't wait to see PathTLive's performance!

[06:45] Thea

Yes, but we'll be the ones to win.

[06:49] Jua

Of course.

[06:52] Ximena

Hey, where are you two gonna watch PathTLive's performance tonight?

[06:56] Zoe

I haven't really decided.

[06:58] Sofia

My room, I guess.

[07:01] Ximena

Okay, then...

[07:02] Ximena

Let's all watch it together.

[07:04] Zoe

The three of us?

[07:05] Ximena

Yup.

[07:06] Zoe

Sure, I guess.

[07:08] Ximena

Great! How about you, Sofia?

[07:10] Sofia

Well, I guess it's okay.

[07:12] Ximena

Okay, let's all meet up in Zoe's room later.

[07:16] Zoe

Why my room?

[07:22] Sofia

What...

[07:25] Sign

Main Event Performance In

[07:26] Sign

3 Hours

[07:32] Ada

I can't let this continue.

[07:36] Ada

I must change it.

[07:46] Auris

This is...

[07:56] Ada

She's noticed already?

[08:00] Sign

Main Event Performance In

[08:02] Sign

1 Hour

[08:03] Quan

This is definitely...

[08:05] Noelle

It's definitely the best we've ever done!

[08:09] Chris

The Great and the Est!

[08:12] Riz

This data exceeded my expectations.

[08:14] Miracle

It's been... a long road to get here.

[08:21] Miracle

On the path that we live...

[08:24] Chris

PathTLive.

[08:26] Noelle

But I'm not stopping here.

[08:30] Quan

We're not at the end of the path yet!

[08:34] Miracle

Yes!

[08:36] Miracle

So let's all win and make
it to the VGAs together!

[08:43] Miracle

Aw, Riz, things were just getting good!

[08:47] Noelle

What is it?

[08:48] Riz

Th-This can't be happening!

[08:52] Quan

Riz?

[08:54] Riz

The audio sources and lyric data
for our new song is being deleted!

[08:56] Quan

Data has been deleted

[08:58] Miracle

Wh-Why?

[08:59] Riz

I don't know.

[09:00] Riz

But...

[09:01] Noelle

Don't you have a copy somewhere?

[09:03] Riz

No. It's all gone.

[09:05] Riz

I'm trying to restore it, but...

[09:07] Riz

Restore Data?

[09:07] Riz

I can't!

[09:09] Noelle

No!

[09:10] Quan

There has to be a backup somewhere...

[09:13] Riz

What about you, Chris?

[09:14] Chris

It's all gone.

[09:19] Miracle

Why?

[09:21] Miracle

Why did this happen?

[09:23] Chris

Miracle, calm down.

[09:25] Miracle

But we can't do our performance
in the main event without a song.

[09:28] Quan

Let's all sign out and go look for the data.

[09:31] Riz

Okay, if somebody finds it,
we'll all meet up again here.

[09:34] Noelle

Right.

[09:38] Noelle

What? What's going on?

[09:40] Riz

Don't tell me...

[09:41] Miracle

We can't log out?

[09:46] Support Vanity

Something terrible has happened.

[09:48] Support Vanity

Someone is rewriting ADEN's network systems!

[09:55] Support Vanity

Principal?

[10:01] Auris

Now you've done it, Ada.

[10:07] Ada

Damn it...

[10:09] Ada

Auris, what I really wanted
to overwrite was your...

[10:15] Jua

That's weird.

[10:17] Thea

What's weird?

[10:18] Jua

I'm trying to send a message to
PathTLive to cheer them on, but...

[10:21] Jua

Unable to
Send Message

[10:23] Jua

I keep getting this error message.

[10:25] Thea

Weird.

[10:28] Sign

Main Event Performance In

[10:29] Sign

12 Minutes

[10:31] Miracle

It's about to start.

[10:33] Miracle

What do we do?

[10:35] Noelle

We've tried everything we can think of.

[10:37] Riz

But if we can't sign out or send messages,

[10:40] Riz

we can't even tell anyone.

[10:42] Riz

There's nothing we can do...

[10:45] Miracle

Does that mean we won't be able to perform?

[10:57] Sofia

Can you hear me?

[10:59] Miracle

This voice...

[11:00] Sofia

This is Sofia with 3DM8.

[11:02] Riz

I thought we were completely cut off from the outside.

[11:06] Riz

Why?

[11:07] Sofia

Something concerning has happened.

[11:10] Sofia

ADEN's network is under cyberattack from someone.

[11:14] Sofia

I was tracking them when I found you.

[11:18] Riz

A cyberattack!

[11:19] Miracle

Sofia, is there no way out of here?

[11:23] Noelle

There's no time left until our performance!

[11:26] Quan

Please! Help us!

[11:28] Sofia

I'd love to, but the protocol that's been placed on that area is complex.

[11:33] Sofia

I don't know if I'll make it in time.

[11:35] Quan

No.

[11:36] Riz

If even you can't help, Sofia...

[11:39] Chris

Sofia, listen to me.

[11:41] Sofia

Is that you, Chris?

[11:44] Chris

I want to answer your question from before.

[11:46] (Flashback) Sofia

For you, right now, what is this world?

[11:51] Chris

My answer is...

[11:53] Sofia

Tell me.

[11:55] Chris

I'm still not 100% clear.

[11:57] Chris

But...

[12:00] Chris

I feel like there's a power that will let us do something incredible if we connect.

[12:04] Chris

It's a world that will give me that power... give me a heart.

[12:09] Sofia

A heart?

[12:11] Sofia

It's surprising to hear that from you.

[12:15] Chris

I want that heart.

[12:17] Chris

Sofia, I want your help.

[12:20] Chris

Please, help us.

[12:23] Sofia

Hm... I do want to see what's in store for the world you see.

[12:28] Riz

What will you do?

[12:29] Sofia

I'll need to come up with a way.

[12:32] Sofia

But I'll try everything I can think of.

[12:37] Ximena

Zoe, I got a message from Sofia.

[12:41] Zoe

I have no reason to help PathTLive.

[12:43] Ximena

But...

[12:44] Zoe

But... I don't want to win without even fighting.

[12:49] Zoe

That wouldn't be fun at all.

[12:52] Ximena

Right?

[12:55] Sign

Main Event Performance In

[12:56] Sign

5 Minutes

[13:01] Jua

Principal!

[13:03] Auris

Is there something I can do for you?

[13:04] Jua

Please! Give PathTLive more time!

[13:09] Thea

Something's happened to them.

[13:13] Thea

So we want you to either delay their starting time, or set it on another day.

[13:17] Auris

Why would you want that?

[13:20] Jua

'Cause we're their friends!

[13:25] Ximena

Jessie!

[13:26] Jessie

X-Ximena...

[13:28] Ximena

I need your help!

[13:29] Jessie

What's going on?

[13:31] Ximena

Please, switch places with PathTLive for their performance!

[13:38] Jessie

Unbe... lievable...

[13:41] Halle

I don't understand what's going on...

[13:43] Ellie

Please explain. Tell us what's happening.

[13:46] Ximena

We don't really understand ourselves,

[13:49] Ximena

but PathTLive is locked up somewhere,

[13:51] Ximena

and they're in big trouble!

[13:53] Zoe

You don't want to win without battling them, right?

[13:57] Sarah

Miracle's unit is locked up?

[14:00] Jessie

I'm sorry, Ximena.

[14:03] Jessie

We've practiced this whole time with the idea that we'd be performing tomorrow.

[14:08] Ellie

We can't change places now...

[14:11] Sarah

I'm sorry, but we're about to put the

final touches on our performance.

[14:18] Sofia

All the data inside ADEN is
being modified or deleted.

[14:25] Sofia

This algorithm... Could it be?

[14:28] Jessie

Anyway, we're going back to our lessons.

[14:32] Ximena

Jessie...

[14:34] Niska

May I say something?

[14:36] Niska

I want you all to listen to me.

[14:39] Niska

I was only able to come back
to BRT5 with everyone's help,

[14:43] Niska

including Miracle, Quan, and Ximena.

[14:47] Niska

If even one of them wasn't there,
I might not be here today.

[14:51] Niska

So I want to help the friends
who gave me what I have now.

[14:55] Niska

Tell me... am I wrong?

[15:00] Jessie

We only made it here because of PathTLive.

[15:04] Halle

They're rivals...

[15:07] Sarah

But they're also comrades,
who help us improve.

[15:09] Ellie

And if we were in their shoes...

[15:13] Halle

PathTLive would definitely
do it for us, right?

[15:18] Niska

I agree.

[15:22] Niska

Thanks.

[15:24] Niska

For telling us our friends are in trouble.

[15:28] Niska

Let's go.

[15:29] Niska

And change PathTLive's "now."

[15:32] Sign

Main Event Performance In

[15:33] Sign

1 Minute

[15:35] Support Vanity

It's time!

[15:37] Support Vanity

I'm canceling PathTLive's performance!

[15:40] Jua

Aw, you can't!

[15:42] Thea

Please, just a little more time!

[15:46] Auris

You...

[15:48] Niska

BRT5 asks you, too.

[15:52] Auris

It's time.

[15:54] Auris

I have an announcement for you all.

[15:58] Miracle

Have we been disqualified?

[16:00] Auris

Due to a request from BRT5,

[16:04] Auris

*they will perform today
instead of PathTLive.*

[16:16] Sarah

What is it, Halle?

[16:18] Halle

I was just thinking that
we've really changed.

[16:23] Sarah

The old BRT5 would never
have been this nice, right?

[16:28] Niska

Yes, we've changed.

[16:30] Niska

But there are sights that only
those who have changed can see.

[16:35] Jessie

Yes, I don't mind the way
we've changed at all.

[16:38] Jessie

If anything, I'm proud.

[16:40] Niska

Let's go see something incredible.

[16:42] Niska

Something we've never
been able to see before!

[18:22] Jessie

We all got to see something
incredible today!

[18:25] Halle

It was the absolute best we've ever done!

[18:29] Jessie

We'll always be together from now on, Niska.

[18:33] Niska

Yeah.

[18:36] Miracle

Okay, now it's our turn!

[18:38] Chris

I'm raring to go!

[18:40] Quan

Yes, we'll give the ultimate performance.

[18:43] Quan

One where none of our feelings go to waste!

[18:44] Sofia

Everyone, listen to me.

[18:46] Riz

Sofia.

[18:48] Sofia

*It took some time, but I
found a way to get you out.*

[18:52] Noelle

Really?

[18:53] Sofia

*I'm going to have you move
to a Linkverse I updated.*

[18:57] Miracle

An updated link...

[19:01] Miracle

I don't understand, but you
really are a genius, Sofia!

[19:04] Sofia

Riz, can you hear me?

[19:06] Riz

What?

[19:06] Sofia

I need your help.

[19:08] Sofia

I want you to rewrite your sector's code

to allow it to access my Linkverse.

[19:14] Quan

B-But...

[19:16] Riz

There's no other way?

[19:18] Miracle

Huh? What's going on?

[19:21] Riz

Listen to me carefully, Miracle.

[19:24] Riz

Rewriting this sector's
code means deleting it.

[19:30] Chris

Deleting it?

[19:31] Miracle

Wait, you can't do that!

[19:34] Quan

Miracle...

[19:36] Miracle

We have so many memories here...

[19:40] Miracle

You can't...

[19:43] Miracle

You can't do that!

SIGN Today's

[21:19] [SONG] Sign

Recommended Video

SIGN Thanks for coming back today, Ada-san.

[21:22] SIGN

Thanks for coming back today, Ada-san.

SIGN Ada-san?

[21:23] SIGN

Ada-san?

[21:26] Ada

Excuse me.

[21:27] Ada

Hello, people from around the world.

[21:29] Ada

I'm Ada.

SIGN Please introduce yourself.

[21:30] SIGN

Please introduce yourself.

[21:32] Ada

I just said, "I'm Ada."

SIGN ...Sorry. Moving on...

[21:35] SIGN

...Sorry. Moving on...

[21:37] Ada

You're asking me the second half
of those 10 questions today, yes?

SIGN Actually, we're starting on question 2.

[21:41] SIGN

Actually, we're starting on question 2.

[21:44] Ada

If this was supposed to be a two-part
thing, why are we starting on question 2?

SIGN ...Sorry.

[21:48] SIGN

...Sorry.

SIGN Oh, there it goes again.

[21:51] SIGN

Oh, there it goes again.

SIGN Um... Are you okay?

[21:52] SIGN

Um... Are you okay?

SIGN Your avatar's not looking so good.

[21:53] SIGN

Your avatar's not looking so good.

[21:54] Ada

I'm fine.

[21:56] Ada

Was that your second question, then?

SIGN Crap! I wasted a question..!

[21:58] SIGN

Crap! I wasted a question..!

[22:01] Ada

Your third question then, please.

SIGN H-How do you spend your days off?

[22:03] SIGN

H-How do you spend your days off?

[22:06] Ada

Hm... "Updating", you could say.

[22:10] Ada

Doing maintenance on my mind and body.

SIGN ...Get an update real soon, please.

[22:12] SIGN

...Get an update real soon, please.

SIGN So, do you have any special skills?

[22:14] SIGN

So, do you have any special skills?

SIGN Ada-san?

[22:15] SIGN

Ada-san?

SIGN ?!

[22:17] SIGN

?!

SIGN Huh? Where'd she go?

[22:18] SIGN

Huh? Where'd she go?

SIGN Oh no! Switch to a funny dog video or a ramen video...!

[22:19] SIGN

Oh no! Switch to a funny dog video or a ramen video...!

[22:22] Ada

I apologize.

SIGN Oh, good.

[22:23] SIGN

Oh, good.

[22:24] Ada

What was the question, again?

SIGN Oh, special skills.

[22:26] SIGN

Oh, special skills.

[22:29] Ada

Special skills? I'm good at cyber...

SIGN Cyber?

[22:31] SIGN

Cyber?

[22:33] Ada

Cider! I can gulp lots of cider...

[22:35] Ada

And then say the name of every artist who made it to the VGA finals without burping.

SIGN T-That wasn't the answer I expected.

[22:41] SIGN

T-That wasn't the answer I expected.

SIGN So, what's your dream?

[22:43] SIGN

So, what's your dream?

[22:45] Ada

Dream?

SIGN Dream, like... a goal... or ambition.

[22:46] SIGN

Dream, like... a goal... or ambition.

[22:50] Ada

To give my ideal performance before the whole world at the VGAs.

SIGN I see!

[22:56] SIGN

I see!

[22:57] Ada

And...

SIGN ?

[22:58] SIGN

?

[22:59] Ada

Make a world where everyone
agrees with the way I think!

SIGN T-That's certainly a big dream!

[23:04] SIGN

T-That's certainly a big dream!

[23:07] Ada

Thank you.

SIGN Next... please tell us your bedtime routine, if you have one.

[23:09] SIGN

Next... please tell us your bedtime routine,
if you have one.

[23:11] Ada

My bedtime routine?

SIGN Not again!

[23:15] SIGN

Not again!

[23:16] Ada

No, I was just thinking.

SIGN ...My apologies.

[23:18] SIGN

...My apologies.

[23:19] Ada

My bedtime routine...

[23:22] Ada

I don't have one.

SIGN ...Of course not.

[23:23] SIGN

...Of course not.

SIGN Now, moving on...

[23:25] SIGN

Now, moving on...

SIGN Wait, we're out of time to do any more questions!

[23:26] SIGN

Wait, we're out of time to do any more questions!

[23:27] Ada

I see.

SIGN With our last bit of time, give a message to people

[23:29] SIGN

With our last bit of time, give a message to people

SIGN who are looking forward to the VGAs.

[23:32] SIGN

who are looking forward to the VGAs.

[23:35] Ada

Com—

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

[23:37] Miracle

We're at the starting line
for the rest of our future!

[23:41] Miracle

I want to give this
everything I possibly can!

[23:44] Miracle

So... I'll do my best!

[23:46] Miracle

Next time on *Kizuna no*
Allele: "Connection of Hope!"

Revision #1

Created 2024-05-17 16:51:54 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 16:51:55 UTC by whimsee